

CONVENIO SOBRE OBTENCION DE ALIMENTOS EN EL EXTRANJERO. NUEVA YORK 20 DE JUNIO DE 1956.

UNITED NATIONS CONVENTION ON THE RECOVERY ABROAD OF MAINTENANCE DONE AT NEW YORK 20TH JUNE 1956.

CONVENTION DE NEW YORK DU 20 JUIN 1956 SUR LE RECOUVREMENT DES ALIMENTS A L'ETRANGER

SOLICITUD APPLICATION REQUETE GESUCH

I. SOLICITANTE CLAIMANT CREANCIER

Apellido

Surname

Nom

Nombre

First name

Prenom

Nombre de soltera (para las mujeres casadas)

Maiden name (for married women).

Nom de jeune fille

Nacionalidad

Nationality

Nationalité

Fecha y lugar de nacimiento

Date and place of birth

Date et lieu de naissance

Residente en (dirección)

Residing at (address)

Résidant à

Estado

Country

Canton

*** Subrayar lo conveniente** - * Underline the proper word, Souligner ce qui convient.

Estado civil: soltero(a), casado(a), divorciado(a), separado(a) legalmente, viudo(a) *

Status: unmarried, married, divorced, widow (er) *

Etat-civil: célibataire, marié(e), divorcé(e), veuf(ve) *

Hijos - Children Enfants Kinder

Nombre	Fecha de nacimiento	Profesión o estudios en curso
Name	Date of birth	Occupation or studies pursued
Prénom	Date de naissance	Profession ou études en cours

1.
2.
3.

Título en virtud de la cual se reclama el pago de alimentos:

padre - madre - esposa - hijo - tutor de los hijos *

Title in which payment of maintenance is claimed:

father - mother - wife - child(ren) - child(ren)'s guardian*

Titre en vertu duquel on réclame le paiement de l'obligation alimentaire:

père - mère - épouse - enfant - tuteur d'enfants*

En favor de: padre - madre - esposa - esposa separada legalmente - hijo*

In favour of: father - mother - wife - child(ren) *

En faveur de: père - mère - épouse - épouse légalement séparée - enfant *

II. DEUDOR DEFENDANT DÉBITEUR SCHULDNER

Apellido	Nombre
Surname	First name
Nom	Prenom

Fecha y lugar de nacimiento

Date and place of birth

Date et lieu de naissance

*** Subrayar lo conveniente** - * Underline the proper word, Souligner ce qui convient,

Nacionalidad

Nationality

Nationalité

Residente en (dirección)

Estado

Residing at (address)
Résidant à

Country
Canton

Estado civil: soltero - casado - viudo - separado legalmente *
Status: unmarried - married - widower - divorced *
Etat-civil: célibataire, marié(e), divorcé(e), veuf(ve) *

Profesión
Occupation
Profession

Fecha en que la familia fue abandonada
Date of the abandon of the family
Date de départ du foyer

Fecha de entrada en el país donde actualmente reside
Date of entering in the receiving country
Date de d'entrée dans le pays residence

III. OTRAS INDICACIONES PARA LA INSTITUCIÓN INTERMEDIARIA
OTHER INDICATIONS FOR THE RECEIVING AGENCY
AUTRES INDICATIONS POUR L'INSTITUTION INTERMEDIAIRE

Tipo de solicitud:
Type of request:
Type de demande:

- ☐ Reconocimiento y ejecución de sentencia, documento público administrativo o convenio:
Recognition and execution of sentence, administrative public document or agreement:
Reconnaissance et exécution de la peine, de l'acte administratif public ou de l'accord:
Anerkennung und Vollstreckung eines Urteils, eines öffentlichen Verwaltungsdokuments
oder einer Vereinbarung
- ☐ Solicitud de obtención de una resolución:
Request to obtain a resolution:
Demande de résolution:
Antrag auf Beschlussfassung:

- ☐ Modificación de una resolución:
Modification of a resolution:
Modification d'une résolution:

Importe de la pensión mensual que debe cotizar el deudor

Amount of the monthly alimony

Montant de la pension mensuelle que le débiteur doit payer

**Ha recibido el solicitante alguna vez contribuciones por alimentos de parte del deudor?
si - no ***

Has the applicant ever receipt any alimony's help from the respondent? Yes or no

*** Subrayar lo conveniente** - * Underline the proper word, Souligner ce qui convient,

En caso afirmativo, indicar el importe y el periodo que cubre la cantidad recibida

If so, indicate the amount and for which period

Si oui, indiquer le montant et pour quelle période

Importe de los atrasos

Amount of the arrears

Montant de l'arriéré

Indicación de los motivos en los que se fundamenta la petición del acreedor

Point to the grounds on which the petition is based.

Indication des raisons sur lesquelles se fonde la demande du créancier

Dirección a la que debe enviarse el pago de los alimentos (cuenta corriente con código swith para transferencias internacioles o libreta de ahorro)

Address to which the food payment should be sent (checking account with swith code for international transfers or savings book)

Adresse à laquelle le paiement de la nourriture doit être envoyé (compte courant avec code swith pour les virements internationaux ou livret d'épargne)

El acreedor abajo firmante basándose en los motivos antes expuestos solicita de la Institución Intermediaria competente inicie las actuaciones oportunas contra el deudor, para hacer efectivo el pago de la prestación debida.

The claimant signed bellow, by the causes mentioned above, requests from the proper Receiving Agency to start the procedure against the defaulter in order to the debt payment take place.

Pour les raisons susmentionnées, le débiteur soussigné demande à l'institution intermédiaire compétente de prendre les mesures appropriées à l'encontre du débiteur pour rendre effectif le paiement de la provision due.

Lugar
Place
Endroit

Fecha
Date
Date

Firma del acreedor
Signed by
Signature du créancier

RELACIÓN DE DOCUMENTACIÓN QUE SE ADJUNTA
ATTACHED DOCUMENTATION LIST
LISTE DE DOCUMENTATION CI-JOINT